



C'est qui ?



Ayumu

Âge : 12 ans.
Domicile : institut de recherche sur les singes de Kyoto, au Japon.
Exploit : lorsqu'on montre à ce chimpanzé une liste de 19 chiffres sur un écran d'ordinateur, il est aussitôt capable de les restituer dans l'ordre croissant. Cette mémoire photographique à court terme, supérieure à celle des hommes, est plus courante chez les primates.

English corner



Chaque mois, chez ton marchand de journaux.

Clean nose

If you push* this nose, shower gel will come out of a nostril* ! The gel exists in many different colours, but we think green is the best one !

* Push : appuyer ; * nostril : narine ; * the best one : le mieux



© Bayard Presse - I love English - 2013

L'insolite



© BAHAM MARK SOBHANI/ZUMA/VISUAL PRESS AGENCY

Casse-cous à une roue

Tu connais le Super Bowl, la grande finale annuelle de foot américain, mais que sais-tu du Stupor Bowl ? Eh bien, c'est la finale de l'unicycle football, un genre de football américain qui se pratique sur des monocycles. Le 14 avril, elle opposait les Unicychos aux Bierdos, à San Marcos, au Texas. Attention aux bosses !

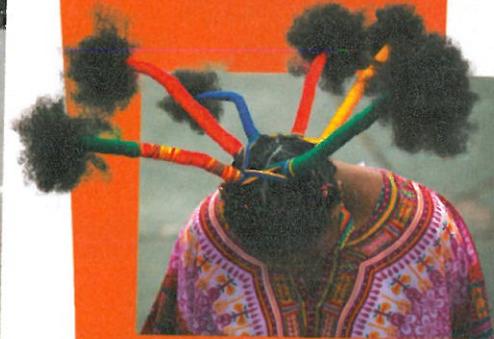
En bref

À boue de souffle



Les habitants de Maldon, au nord-est de Londres, ont inventé une drôle de course. Depuis 1973, ils organisent la traversée en courant du lit marécageux d'une rivière. Cette année, 273 concurrents se sont élancés dans la boue. Le vainqueur a battu le record de vitesse en 3 minutes 15 !

Ça décoiffe !



La ville de Cali, en Colombie, a accueilli en mai dernier le 9^e concours féminin de coiffures afro. Les participantes ont rivalisé d'inventivité pour sculpter des tresses plus étonnantes les unes que les autres.

31 À bord du "Titanic"

À Paris, découvre le destin tragique du célèbre paquebot ayant fait naufrage en 1912. Tu y trouveras des salles reconstituées et de vieux objets chargés d'histoire, comme si tu y étais !

Titanic, l'exposition, jusqu'au 15 septembre. Porte de Versailles, Pavillon 8. Rens. : <http://titanic-expo.com/> et 0892 050 050.



Agenda



ILLUSTRATION : JÉRÔME SIÉ

Envie de plus d'infos ? blog.okapi.fr

FEU ROUGE

L'INDE VIT SA PIRE SÉCHERESSE DEPUIS 40 ANS, OBLIGEANT DES MILLIONS DE PERSONNES À SE DÉPLACER.

FEU VERT

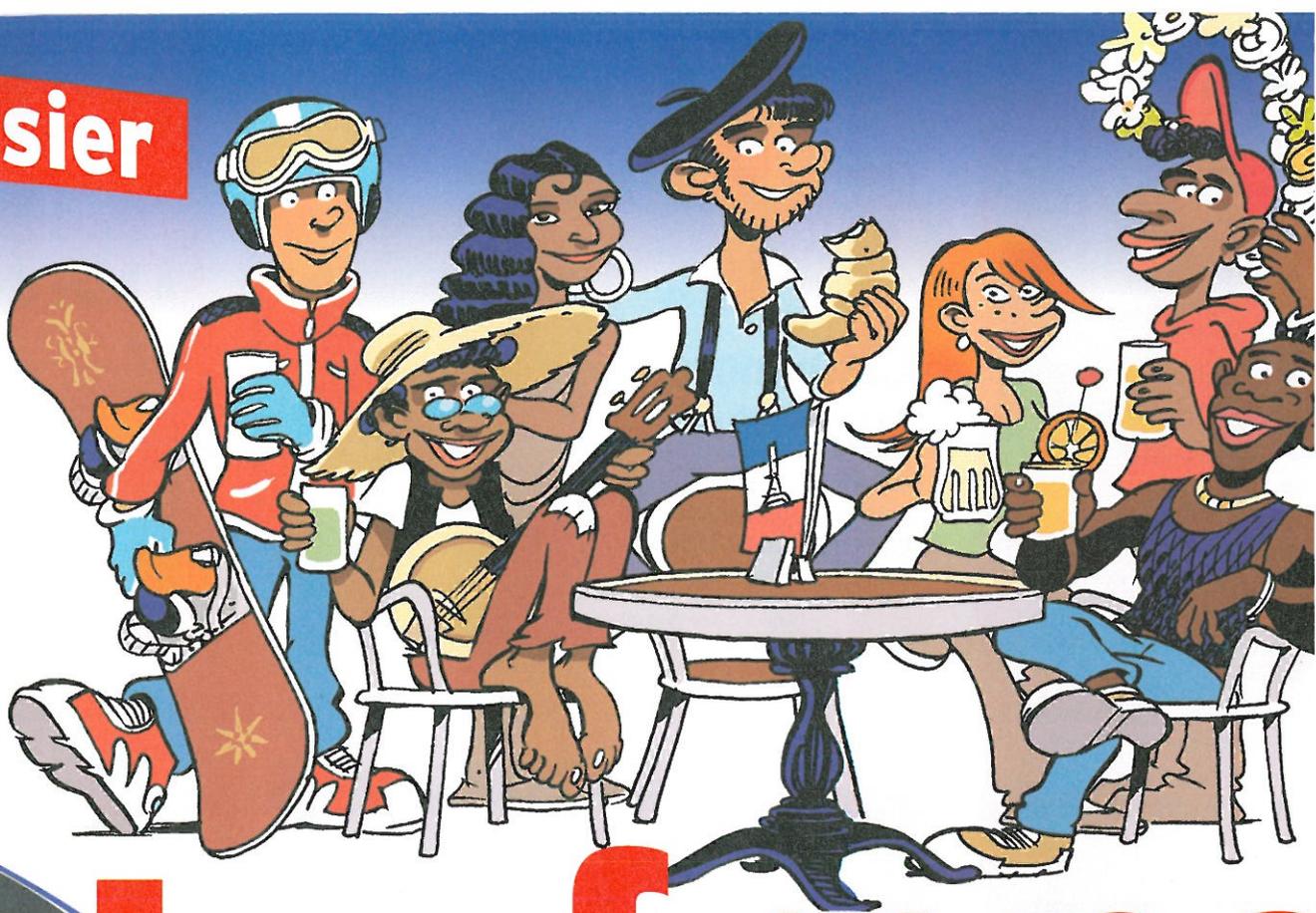
89 % DES NAPPES PHRÉATIQUES ONT UN NIVEAU ÉGAL OU SUPÉRIEUR À LA NORMALE EN FRANCE.



Tu le savais ?

Le chameau ne perd pas le nord

Les chameaux, qui occupent aujourd'hui les pays chauds de la planète, viendraient du pôle Nord ! Des ossements ont été découverts sur une île de l'archipel arctique canadien. Les camélidés y vivaient il y a 3,5 millions d'années, à une époque où la température de la Terre était supérieure de 2 ou 3°C. Mais ces chameaux-là devaient quand même avoir une grosse fourrure !



Le français on le cause

Il suffit de faire un petit tour du monde pour se rendre compte que notre langue est parlée sur tous les continents !

Le français n'est pas la propriété des Français ! Il sert aussi aux Belges, aux Québécois et à plein d'autres peuples. Les francophones (ceux qui parlent français) sont plus de 220 millions, répartis dans au moins 77 États. La raison est historique : dans le passé, la France a conquis de nombreux pays, en leur

Belgique

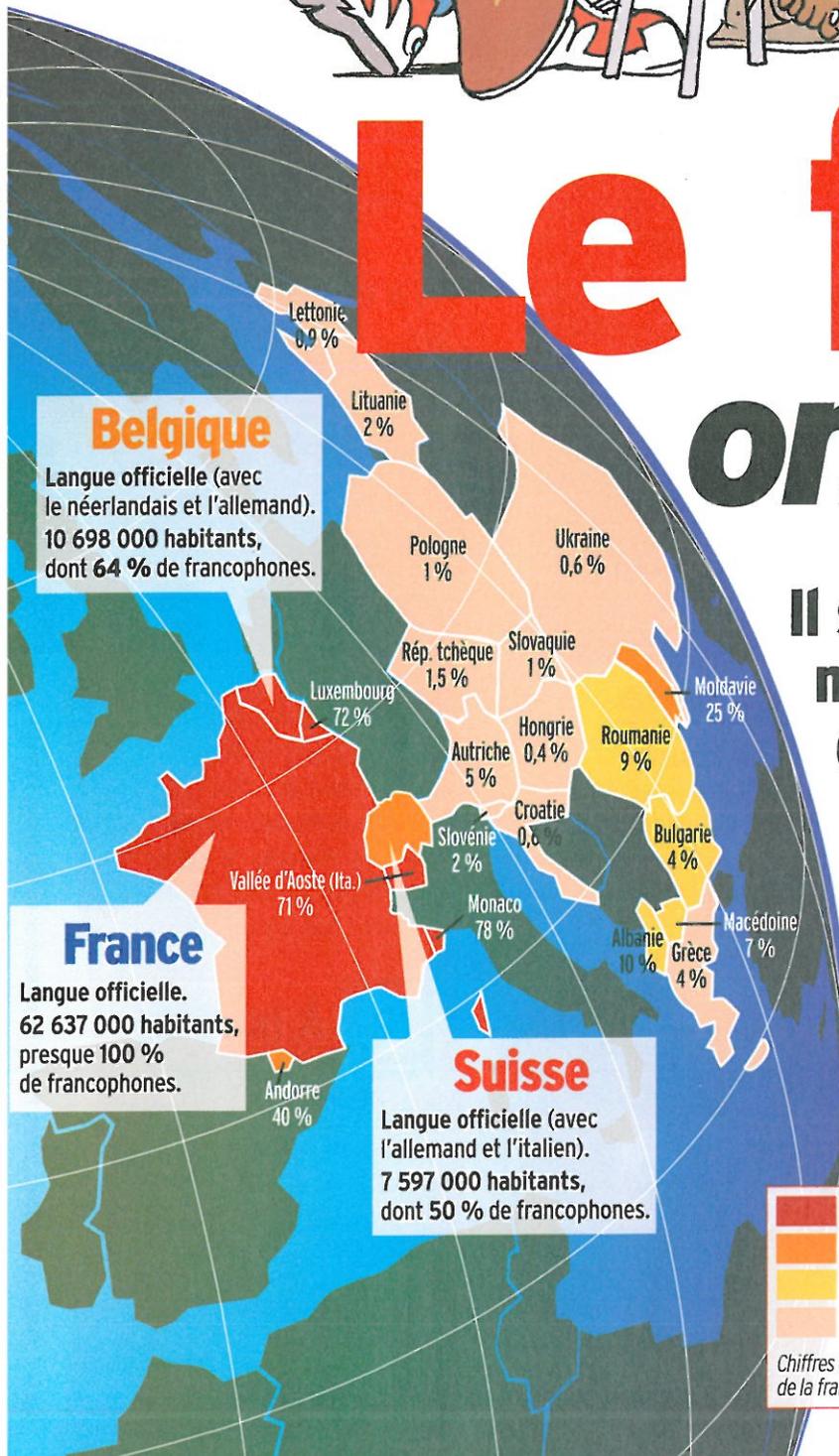
Langue officielle (avec le néerlandais et l'allemand).
10 698 000 habitants, dont 64 % de francophones.

France

Langue officielle.
62 637 000 habitants, presque 100 % de francophones.

Suisse

Langue officielle (avec l'allemand et l'italien).
7 597 000 habitants, dont 50 % de francophones.



- Plus de 50 % de francophones.
- Entre 20 et 50 % de francophones.
- Entre 5 et 20 % de francophones.
- Moins de 5 % de francophones.

Chiffres de l'Organisation internationale de la francophonie (OIF).



JE VAIS BROSSER
LES COURS POUR MANGER
UNE CRÈME-GLACE À
LA DUCASSE.
À TANTÔT!*



Belgique

Moitié-moitié

La moitié nord du pays parle néerlandais (la langue des Pays-Bas) et la moitié sud ainsi que la capitale, Bruxelles, parle français. La Belgique a été rattachée à la France pendant la Révolution française et sous Napoléon 1^{er}. Mais on y parle français depuis bien plus longtemps... La langue s'est en effet développée en même temps sur les

territoires de la France, de la Belgique et de la Suisse actuelles. Le français de Belgique est quasiment identique à celui de France ou de Suisse, à part quelques expressions locales qui existent aussi dans le nord de la France. L'allemand est aussi langue officielle, mais on ne le parle que dans quelques communes.

* Je vais sécher les cours pour manger une crème glacée à la fête foraine. À plus tard !

ais partout!

imposant sa culture et sa langue. C'est ce qu'on appelle "la colonisation". Ces territoires ne sont plus français (sauf les "territoires d'outre-mer", comme la Guadeloupe ou la Réunion), mais on continue à y parler français. Le nombre de francophones dans le monde pourrait bien tripler d'ici à 2050, en passant de 220 millions à plus de 700 millions de personnes. Cela s'explique par la croissance rapide de la population en Afrique, qui compte beaucoup de pays francophones. Néanmoins, le français est seulement la 11^e langue maternelle dans le monde. Et l'anglais reste le langage le plus utilisé dans les échanges internationaux.

Suisse 1 pour 4, tous pour 1

En Suisse, on parle l'allemand, le français, l'italien et le romanche (une langue rare parlée à l'est de la Suisse).

L'essentiel de la population suisse parle allemand, mais les régions situées près de la France sont francophones. Il faut dire que ce pays-carrefour a subi l'influence de tous ses voisins : l'Allemagne, l'Autriche, la France et l'Italie. Aujourd'hui, la liberté de parler la langue de son choix est inscrite dans la loi et les Suisses protègent les langues minoritaires.

ENFILE TON MANTEAU DE PLUIE ET VEILLE TOI DE NE PAS T'ENCOUBLER DANS LA NEIGE.*



* Enfile ton imperméable et fais attention de ne pas te prendre les pieds dans la neige.

Mais aussi La Vallée d'Aoste (Italie)

Cette région autonome a longtemps appartenu aux États de Savoie qui, jusqu'au 19^e siècle, parlaient le français. Elle a même adopté le français comme langue officielle trois ans avant la France, en 1536 ! Aujourd'hui, la Vallée d'Aoste est bilingue. Les panneaux routiers sont en italien et en français.

Québec

Sacré langage !

On oublie souvent qu'une partie de l'Amérique a été française. Au 17^e siècle, les Français ont fait de Québec la capitale d'une colonie, la "Nouvelle-France". Des milliers de Français s'y sont installés : ce sont les ancêtres des Québécois actuels. Puis, la France, repoussée par les Britanniques, a quitté l'Amérique. Les Québécois parlent toujours français, avec un accent qui nous fait parfois sourire. Mais ils s'amuse aussi des Parisiens qui parlent en "cul de poule", c'est-à-dire sans articuler ! Au Québec, la langue française, c'est sacré ! Au milieu d'une Amérique du Nord qui parle surtout anglais, elle est considérée comme un trésor à défendre, et même à protéger de l'influence anglaise.

Hors de question d'envoyer un "e-mail" : on envoie un "courriel". On ne fait pas de "shopping" : on "magasine". Et pourtant, l'influence de l'anglais se fait sentir. Par exemple un téléphone portable se dit couramment "cell".



* Tu me prêtes ta voiture demain, je vais faire du shopping avec ma copine. Je n'ai pas envie de faire de l'autostop jusqu'au centre commercial.

Nouvelle-Calédonie

L'accent qui tue!

À 17 000 kilomètres de Paris, au milieu du Pacifique, la Nouvelle-Calédonie est un ensemble d'îles françaises. On parle une version très exotique du français, avec un accent fort et un vocabulaire particulier. Au 19^e siècle, la France y avait installé un bagne, pour y déporter des prisonniers. Ces îles lointaines ont aussi attiré des colons, c'est-à-dire des Français ou des Européens qui y ont fait leur vie en s'appropriant des terres. Mais la Nouvelle-Calédonie était déjà peuplée par les "Kanaks". Ce peuple s'est souvent battu contre la France pour défendre ses terres. Aujourd'hui encore, une partie de la population réclame l'indépendance.



* - Laisse tomber, cette fille, c'est une casse-pied, c'est clair.
- Je ne suis pas d'accord, tu racontes n'importe quoi.

Mais aussi La France d'outre-mer
Dans le monde entier, on trouve des petits bouts de France, où on parle français, en plus d'autres langues. C'est le cas de nombreuses îles, comme la Guadeloupe et la Martinique dans l'océan Atlantique, la Réunion et Mayotte dans l'océan Indien, ou encore la Polynésie française dans le Pacifique.

Louisiane

Les irréductibles

Des francophones aux États-Unis ? Au sud du pays, la Louisiane résiste, encore et toujours, à l'anglais comme un village d'irréductibles Gaulois ! C'est l'un des rares endroits du pays où on parle français au quotidien dans certaines maisons. La Louisiane, baptisée ainsi en l'honneur du roi Louis XIV, a été conquise par la France avant d'être cédée aux Anglais, puis de devenir un État américain. À vrai dire, les francophones de Louisiane ne sont plus très nombreux, et ce sont surtout des personnes âgées. Mais des associations se battent pour protéger la langue française : les panneaux routiers et les noms de rues sont bilingues et le français est souvent enseigné à l'école.



* Détends-toi, profite, prends du bon temps.

Amérique, Pacifique

Louisiane

État américain.

Langue non-officielle (il n'y a pas de langue officielle dans l'État).

4 500 000 habitants, dont environ 4,5 % de francophones.

Aux États-Unis, on dénombre environ 2,1 millions de personnes qui parlent le français à la maison. Et 11 millions de personnes se déclarent ethniquement reliés à la France.

Québec

Province canadienne.

Langue officielle (langue maternelle de la majorité de la population).

7 546 100 habitants, dont 93 % de francophones.

Nouvelle-Calédonie

Langue officielle (collectivité française).

254 000 habitants, dont 80 % de francophones.

Wallis-et-Futuna (Fr.) 100 %

Vanuatu 45 %

Polynésie française 80 %

Haïti 12 %

Guadeloupe (Fr.) 80 %

Dominique 2 %
Sainte-Lucie 2 %
Martinique (Fr.) 81 %

Guyane (Fr.) 79 %

Saint-Pierre-et-Miquelon 100 %

- Plus de 50 % de francophones.
- Entre 20 et 50 % de francophones.
- Entre 5 et 20 % de francophones.
- Moins de 5 % de francophones.

Algérie

Un passé qui pèse

L'Algérie a été un département français : jusqu'aux années 1960, des milliers de Français y vivaient aux côtés de la population locale. Mais les Algériens se sont révoltés et ont obtenu leur indépendance en 1962. Les Français ont fui le pays et les Algériens ont reconstruit leur identité : l'arabe a remplacé le français dans les écoles et les documents officiels. Et pourtant, l'Algérie reste l'un des plus grands pays francophones du monde. La langue française y est considérée comme un atout pour voyager, faire des affaires, réussir sa vie professionnelle. Le français parlé en Algérie est souvent mélangé à des mots d'arabe. À l'inverse, de nombreux mots ou expressions algériennes sont entrés dans le vocabulaire des jeunes Français, comme le "bled" ou la "smala".

J'APPELLE UN TAXIEUR AVEC LE TILIFONE POUR ALLER CHERCHER LA SMALA À L'AÉROPORT. ILS VIENNENT PASSER L'ÉTÉ AU BLED.*

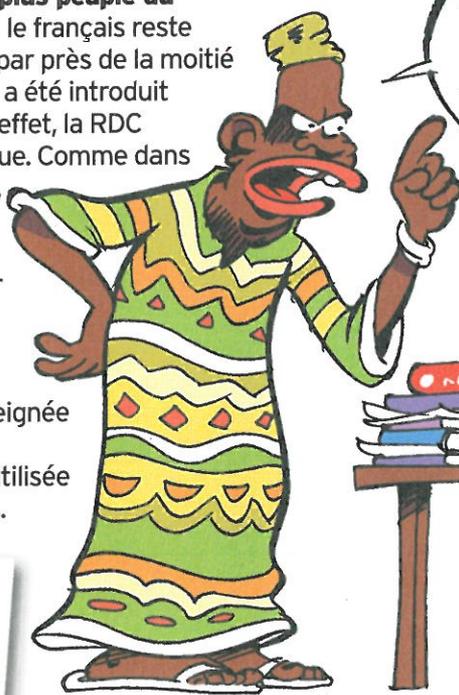


* J'appelle un conducteur de taxi au téléphone pour aller chercher la famille à l'aéroport. Ils viennent passer l'été au pays.

République démocratique du Congo

Le lien entre les ethnies

La République démocratique du Congo (RDC) est le pays francophone le plus peuplé du monde. Dans ce grand pays, le français reste une langue officielle, parlée par près de la moitié de la population. Le français a été introduit en RDC par... les Belges. En effet, la RDC a été colonisée par la Belgique. Comme dans de nombreux pays d'Afrique, le français sert à des populations qui parlent des langues différentes pour communiquer entre elles. En RDC, où il existe plus de 200 langues différentes, le français est la langue enseignée à l'école et sert de langue administrative, c'est-à-dire utilisée dans les documents officiels.



SI TU CASSES TON BIC, TU AS INTÉRÊT À VESTONNER. SINON TU VAS FINIR COMME UN BALADOS.*

* Si tu arrêtes tes études, tu as intérêt à trouver du travail. Sinon, tu vas finir délinquant.

Mais aussi Madagascar

Madagascar est tellement grande qu'on l'appelle parfois "l'île-continent". Colonisée par la France à la fin du 19^e siècle, elle a retrouvé son indépendance en 1960. Le français reste aujourd'hui l'une des langues officielles (avec la langue nationale, le malgache). Mais il est de moins en moins répandu : les jeunes préfèrent apprendre l'anglais.

Afrique, Moyen-Orient

Algérie

Langue non-officielle.
37 900 000 d'habitants,
dont 30 % de francophones.

Liban

Langue non-officielle.
4 255 000 habitants,
dont 18 % de francophones.

Cap-Vert
3,5 %

Guinée-Bissau
5 %

Senegal
24 %

Mauritanie
13 %

Maroc
32 %

Tunisie
64 %

Chypre
4 %

Israël
20 %

Égypte
0,4 %

Guinée
22 %

Mali
18 %

Niger
12 %

Burkina Faso
20 %

Ghana
4 %

Benin
32 %

Tchad
14 %

RD du Congo

Langue officielle.
67 827 000 habitants,
dont 46 % de francophones.

Côte d'Ivoire

Langue officielle.
21 571 000 habitants,
dont 34 % de francophones.

Togo
33 %

Sao Tomé-et-Principe
20 %

Guinée équatoriale
7 %

Cameroun
36 %

Rép. centrafricaine
29 %

Gabon
55 %

Congo
56 %

Rwanda
3 %

Burundi
5 %

Djibouti
49 %

Seychelles
30 %

Mozambique
0,3 %

Madagascar
5 %

Réunion (Fr.)
79 %

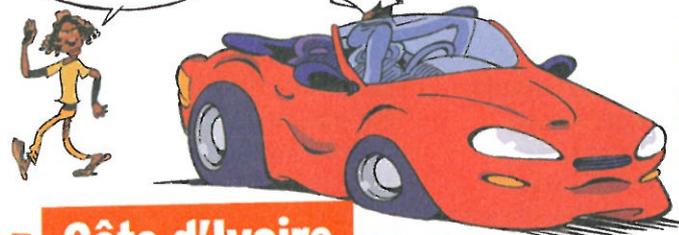
Mayotte (Fr.)
30 %

Comores
21 %

Maurice
15 %

- Plus de 50 % de francophones.
- Entre 20 et 50 % de francophon.
- Entre 5 et 20 % de francophone.
- Moins de 5 % de francophones.

REGARDE CE BOUCANTIER QUI FAROTE AVEC SON GROS FER. MOI, JE SUIS PIQUÉ !*



Côte d'Ivoire

Un argot différent

Au 19^e siècle, la France a colonisé le nord et l'ouest de l'Afrique, tandis que la Grande-Bretagne s'appropriait l'est et le sud du continent. Plus d'un siècle après, les peuples de la région ont reconquis leur indépendance. Mais le français et l'anglais restent deux langues très parlées en Afrique. La Côte d'Ivoire fait partie des pays d'Afrique de l'Ouest où le français reste la langue officielle. De nombreux habitants d'Abidjan, plus grande ville du pays, parlent français. Ils ont même créé leur propre version du français, appelé "nouchi". Le nouchi était d'abord la langue des jeunes. Mais il s'est répandu, un peu comme l'argot des banlieues françaises.

* Regarde ce dandy qui frime avec sa grosse voiture. Moi je suis fauché.

Liban

La langue des commerçants

Le Liban a toujours été très ouvert sur le monde : pendant longtemps, des commerçants venus de nombreux pays y faisaient des affaires en parlant toutes les langues. Au début du 20^e siècle, le Liban a été placé sous la tutelle de la France, avant de devenir indépendant. C'est pourquoi le français y est aujourd'hui la langue étrangère la plus parlée, devant l'anglais.

* D'habitude, je passe l'été dans la maison de mes parents au bord de la mer. On se baigne un jour sur deux. Mais cette année, je n'ai pas envie.



Dossier

Vietnam

89 029 000 habitants,
dont 0,7 %
de la francophones.

Laos

6 436 000 habitants,
dont 3 % de francophones.

Thaïlande
0,8 %

Cambodge

15 053 000 habitants,
dont 3 % de
francophones.

Pondichéry

220 000 habitants, dont
4,5 % de francophones.

Moins de 5 % de francophones.

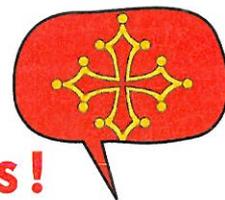
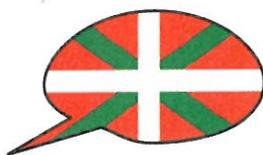
Et aussi, en Asie

Vietnam, Cambodge, Laos

L'ancienne Indochine

Comme beaucoup de pays africains, ces trois pays asiatiques ont longtemps subi la domination de la puissance coloniale, à l'époque où la France s'était lancée à la conquête du monde. Ils formaient ce qu'on appelait alors l'Indochine française. En 1954, ils ont retrouvé

leur liberté après une guerre très dure. Mais la langue française a survécu longtemps au départ des colons. Aujourd'hui, elle est en voie de disparition. Seules les personnes les plus âgées parlent encore le français, qui n'est plus qu'une langue étrangère parmi d'autres.



En France aussi, on parle toutes les langues !

Le français est parlé partout dans le monde. Mais en France, on parle aussi de nombreuses langues du monde ! D'abord, le français n'est pas la seule langue française : on compte plus de 75 autres "langues de France". Ce sont des langues régionales, comme le basque ou le breton, mais aussi des langues parlées par des minorités (comme le yiddish, parlé par des Français juifs, ou l'arménien occidental,

parlé par des Français d'origine arménienne). Il y a aussi les langues des territoires d'outre-mer, qui font partie de la France. Par exemple : le tahitien à Tahiti ou le créole de la Réunion. Et encore, c'est sans compter les innombrables langues de certains citoyens français d'origine étrangère : portugais, russe, japonais... Cette diversité constitue une grande richesse culturelle pour la France.

Pondichéry

Un petit territoire

Que vient faire la langue française en Inde ? Dans ce pays gigantesque, peuplé par plus d'un milliard d'habitants, une vingtaine de langues sont reconnues officiellement. L'anglais en fait partie, car l'Inde a longtemps été une colonie britannique. Mais le petit territoire qui entoure la ville de Pondichéry, au sud-est de l'Inde, conserve le souvenir de l'occupation française, qui a duré du 17^e au milieu du 20^e siècle. À Pondichéry, le français reste une langue officielle. Et il y reste une poignée de francophones.

L'Organisation internationale de la francophonie

Tous les chiffres cités dans ce dossier proviennent de l'Organisation internationale de la francophonie (OIF). Cette institution compte 77 États ou gouvernements (57 membres et 20 observateurs) ayant en commun la langue française. L'OIF a pour mission de mieux faire connaître le français à travers le monde et d'assurer l'amitié entre ses membres. Chaque année, le 20 mars, a lieu la Journée internationale de la francophonie. Pour en savoir plus : www.francophonie.org